



CASANOVA, Engeni. *Els gitanos catalans. Llengua, cultura i itineraris de la gran diàspora*. Pròleg Joan A. ARGENTER. Lleida: Pagès editors, 2016. 714 pàgs. [17 x 24].

Estudi antropològic que és la tesi doctoral de l'autor i ha estat realitzat des del punt de vista d'un filòsof i periodista. Casanova tracta sobre la diàspora dels gitanos, iniciada a partir de 1783 per una llei de Carles III i que va tenir com a conseqüència la seva mobilitat vers el Rosselló i altres zones, tot i que parlen la llengüa catalana. L'autor ha localitzat a França 160 comunitats, de les quals el compartir la mateixa llengüa li ha servit per conèixer els seus costums, tradicions, etc. Aquestes consten en un mapa a la pàgina 13, en el que es mostra el seu assentament a les regions del sud de França. Es tracta per tant d'un treball de camp que ha durat 4 anys. L'ajut dels serveis d'assistència social i cultural, junt amb l'església han estat bàsics per poder-los localitzar i contactar.

El llibre consta d'una primera part històrica en la qual s'exposa els orígens a l'Índia i la seva escampada a França, i una altra que ell anomena "Relats de viatge", sobre les visites, converses i documentació trobada.

Els gitanos inicialment procedien de la Índia i es van assentar als Balcans. El 1920 Ralph Turner va notificar que parlaven neoindi; ells s'anomenen dom i eren pobles nòmades, que van anar migrant cap a l'oest a la recerca de recursos. Els rodanons van arribar per Cervera, De primer van ser sempre ben rebuts i considerats, si bé lleis repressives que es van dictar els van afectar. Van arribar com a pelegrins cristians amb cartes de presentació reials, si be en unes dècades van ser foragitats i perseguits.

Els gitanos de la Corona d'Aragó van ser sotmesos a una persecució sistemàtica i obligats a abandonar la indumentària tradicional i els costums. Des de 1412 fins a 1716 van tenir prohibit viure a Catalunya. Es recullen algunes de les disposicions que es van fer durant aquest període. Durant la Guerra del Francès, la relaxació de les fronteres va permetre que molts anessin cap al nord, cap el Rosselló. Es van dispersar per França i consta l'existència de moltes comunitats diverses: bohemiens, gitanos, manuixos, sinti, rom. Els manuixos són els que més abunden a França amb una parla derivada empeltada de germanismes. La presència de gitanos catalans –de l'Empordà- a diverses zones del sud de França: Montpeller, Nimes, Besiers, Tolosa, etc. es van anar extenent des de Catalunya i la darrera gran migració va ser durant la guerra civil de 1936-39; moment en el que també gitanos castellans que vivien a Catalunya van emigrar. Hi ha la línia que passa per Lió, Clarmont d'Alvènia i Llemotges fins a Angulema i Bordeus. A la costa mediterrània a la baixa Dordonya, a Vanves, a la regió Nord-Pas-de-Calais, etc... Sent molt abundants a les ciutats de Montpeller i Besiers.

De fet l'obra aporta molta informació, inclou les vivències de l'autor, i els testimonis dels propis gitanos. Conté un annex format per tres àmbits: 1) Els orígens, 2) Primèra presència a França i 3) Els primers catalans a França. Consta una bibliografia.

IHE

(Secretaria de la revista)



Traducción de la reseña anterior:

Estudio antropológico que es la tesis doctoral del autor y ha sido realizado desde el punto de vista de un filósofo y periodista. Casanova trata sobre la diáspora de los gitanos, iniciada a partir de 1783 por una ley de Carlos III y que tuvo como consecuencia su movilidad hacia el Rosellón y otras zonas, a pesar de que hablaban la lengua catalana. El autor ha localizado en Francia 160 comunidades, de las cuales el hecho de compartir la misma lengua le ha servido para conocer sus costumbres, tradiciones, etc. Estas constan en un mapa en la página 13, en el que se muestra su asentamiento en las regiones del sur de Francia. Se trata por lo tanto de un trabajo de campo que ha durado 4 años. La colaboración de los servicios de asistencia social y cultural, junto con la iglesia han sido básicas para poder localizarlos y contactar con ellos.

El libro consta de una primera parte histórica en la cual se exponen los orígenes en la India y su esparcimiento por Francia, y otra que denominada “Relatos de viaje”, sobre las visitas, conversaciones y documentación encontrada.

Los gitanos inicialmente procedían de la India y se asentaron en los Balcanes. En 1920 Ralph Turner notificó que hablaban neindio; ellos se autodenominan dom y eran pueblos nómadas, que emigraron hacia el oeste en busca de recursos. Los mismos llegaron por Cervera. Al principio fueron bien recibidos y considerados, si bien leyes represivas que se dictaron les afectaron. Llegaron como peregrinos cristianos con cartas de presentación reales, aunque unas décadas después fueron perseguidos y expulsados.

Los gitanos de la Corona de Aragón fueron sometidos a una persecución sistemática y obligados a abandonar la indumentaria tradicional y las costumbres. Desde 1412 hasta 1716 tuvieron prohibido vivir en Cataluña. Se recogen algunas de las disposiciones que se realizaron durante dicho periodo. Durante la Guerra del Francés, la relajación de las fronteras permitió que muchos fueran hacia el norte, hacia el Rosellón. Se dispersaron por Francia y consta la existencia de muchas comunidades diversas: bohemios, gitanos, manixos, sinti, rom. Los manixos son los más abundantes en Francia con un habla derivada y llena de germanismos. La presencia de gitanos catalanes –del Ampurdán- en diversas zonas del sur de Francia: Montpellier, Nimes, Béziers, Tolosa, etc. se fue extendiendo desde Cataluña y la última gran migración fue durante la guerra civil de 1936-39; momento en el que también gitanos castellanos que vivían en Cataluña emigraron. Hay la línea que pasa por Lión, Clarmont de Alvernia y Limoges hasta Angulema y Burdeos. En la costa mediterránea en la baja Dordoña, en Vanves, en la región Nord-Pas-de Calais, etc... Siendo muy abundantes en las ciudades de Montpellier y Béziers.

De hecho la obra aporta mucha información, incluye las vivencias del autor, y los testimonios de los propios gitanos. Contiene un anexo formado por tres ámbitos: 1) Los orígenes, 2) Primera presencia en Francia y 3) Los primeros catalanes en Francia. Consta una bibliografía.

IHE

(Secretaria de la revista)